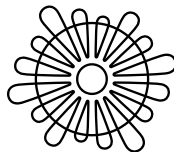




GERMANISTICA EUROMEDITERRAE
*Međunarodni časopis za
euromediteransku germanistiku*

4/1 | 2022



mp morepress
morepress.unizd.hr

GEM**Germanistica Euromediterrae**

Međunarodni časopis za euromediterransku germanistiku

Sveučilište u Zadru

www.unizd.hr

Za nakladnika

Dijana Vican, rektorica

Povjerenstvo za izdavačku**djelatnost Sveučilišta u Zadru**

Josip Faričić, predsjednik

Pokretač i glavni urednik

Tomislav Zelić

(Sveučilište u Zadru, Hrvatska)

Izvršna urednica za jezikoslovlje

Anita Pavić Pintarić

(Sveučilište u Zadru, Hrvatska)

Izvršna urednica za stariju**književnost**

Zaneta Sambunjak

(Sveučilište u Zadru, Hrvatska)

Izvršni urednik za noviju**književnost**

Tomislav Zelić

(Sveučilište u Zadru, Hrvatska)

Urednica

Lucia Capano Perrone

(Sveučilište u Foggiji, Italija)

Urednik

Sebastian Seyferth

(Sveučilište u Leipzigu, Njemačka)

GEM**Germanistica Euromediterrae**

Internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik

Universität Zadar, Kroatien

www.unizd.hr

Im Namen der Verleger

Dijana Vican, Rektorin

Verlagsausschuss

Josip Faričić, Präsident

Gründungs- und Hauptherausgeber

Tomislav Zelić

(Universität Zadar, Kroatien)

Herausgeberin der Sektion**Sprachwissenschaft**

Anita Pavić Pintarić

(Universität Zadar, Kroatien)

Herausgeberin der Sektion**Ältere Literatur**

Zaneta Sambunjak

(Universität Zadar, Kroatien)

Herausgeber der Sektion**Neuere Literatur**

Tomislav Zelić

(Universität Zadar, Kroatien)

Mitherausgeberin

Lucia Capano Perrone

(Universität Foggia, Italien)

Mitherausgeber

Sebastian Seyferth

(Universität Leipzig, Deutschland)

GEM**Germanistica Euromediterrae**

International Journal of Euromediterranean German Studies

University of Zadar

www.unizd.hr

For the publisher

Dijana Vican, Rector

Publishing Committee of the**University of Zadar**

Josip Faričić, President

Founding-and-Editor-in-Chief

Tomislav Zelić

(University of Zadar, Croatia)

Executive Editor of Linguistics:

Anita Pavić Pintarić

(University of Zadar, Croatia)

Executive Editor of**Medieval Literature**

Zaneta Sambunjak

(University of Zadar, Croatia)

Executive Editor of**Modern Literature**

Tomislav Zelić

(University of Zadar, Croatia)

Co-editor

Lucia Capano Perrone

(University of Foggia, Italy)

Co-editor

Sebastian Seyferth

(University of Leipzig, Germany)



Medunarodni znanstveni savjet

Laura Auteri (Sveučilište u Padovi, Italija), Bernd Bastert (Rursko Sveučilište u Bochumu, Njemačka), Jenny Brumme (Sveučilište Pompeu Fabra u Barceloni, Španjolska), Jutta Eming (Slobodno Sveučilište u Berlinu, Njemačka), Peter Ernst (Sveučilište u Beču, Austrija), Dieter Heimböckel (Sveučilište u Luksemburgu), Oliver Jahraus (Sveučilište Ludwig Maximilian u Münchenu, Njemačka), Sonja Kuri (Sveučilište u Udinama, Italija), Paul Michael Lützeler (Državno sveučilište Washington St. Louis, SAD), Hans Rudolf Velten (Sveučilište u Siegeni, Njemačka)

Internationaler wissenschaftlicher Beirat

Laura Auteri (Universität Padova, Italien), Bernd Bastert (RUB Bochum, Deutschland), Jenny Brumme (Universität Pompeu Fabra Barcelona, Spanien), Jutta Eming (FU Berlin, Deutschland), Peter Ernst (Universität Wien, Österreich), Dieter Heimböckel (Universität Luxemburg), Oliver Jahraus (LMU München, Deutschland), Sonja Kuri (Universität Udine, Italien), Paul Michael Lützeler (Washington State University St. Louis, USA), Hans Rudolf Velten (Universität Siegen, Deutschland)

International Board of Advisors

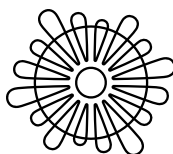
Laura Auteri (University of Padova, Italy), Bernd Bastert (RUB Bochum, Germany), Jenny Brumme (University Pompeu Fabra in Barcelona, Spain), Jutta Eming (FU Berlin, Germany), Peter Ernst (University of Vienna, Austria), Dieter Heimböckel (University of Luxemburg), Oliver Jahraus (LMU Munich, Germany), Sonja Kuri (University of Udine, Italy), Paul Michael Lützeler (Washington State University in St. Louis, USA), Hans Rudolf Velten (University of Siegen, Germany)



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM JADERTINA



GERMANISTICA EUROMEDITERRAE
MEĐUNARODNI ČASOPIS ZA
EUROMEDITERANSKU GERMANISTIKU



Sveučilište u Zadru
Zadar, 2022.

GEM
Germanistica Euromediterrae
Međunarodni časopis za Euromediterrae germanistiku

GEM – međunarodni časopis za euromediteransku germanistiku – stavlja Sredozemlje u središte pažnje germanističkih istraživanja. Na poljima općeg jezikoslovlja, teorije i povijesti književnosti te filozofije kulture članci na njemačkom ili engleskom jeziku istražuju pitanje kako je Sredozemlje prikazano u njemačkom jeziku, književnosti i kulturi od srednjeg vijeka do danas. Znanstveni i stručni časopis trebao bi služiti kao portal za euromediteransku germanistiku, kako iz njemačkog govornog prostora tako i sa Sredozemlja. Časopis izdaje Odjel za germanistiku Sveučilišta u Zadru jednom godišnje u otvorenom pristupu (*open access*) i u tisku. Objavljuju se samostalno lektorirani, izvorni znanstveni i pregledni radovi te prethodna priopćenja, a osim toga prema odluci uredništva osvrta i prikazi skupova, monografija i antologija iz polja euromediteranske germanistike. Svi članci prolaze postupak ocjenjivanja pri kojemu su autor i ocjenjivači jedan drugome nepoznati (*double-blind peer-review*).

GEM
Odjel za germanistiku
Sveučilište u Zadru
Obala kralja Petra Krešimira IV. 2
HR-23000 Zadar

<https://morepress.unizd.hr/journals/gem>
gem@unizd.hr

GEM
Germanistica Euromediterrae
Internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik

GEM – internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik – stellt den Mittelmeerraum in den Mittelpunkt der germanistischen Forschung. In der ganzen Breite des Faches (Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft) soll in den Beiträgen die Frage untersucht werden, wie sich das Mittelmeer in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur vom Mittelalter bis zur Gegenwart darstellt. Die fachwissenschaftliche Zeitschrift setzt sich zum Ziel ein Portal für die euromediterrane Germanistik sowohl aus dem deutschsprachigen Raum als auch aus dem Mittelmeerraum zu werden. Sie wird vom Abteilung für Germanistik der Universität Zadar herausgegeben, erscheint einmal jährlich im freien Zugang (*open access*) online sowie im Druck. Sie veröffentlicht in Deutsch oder Englisch selbständig lektorierte, fachwissenschaftliche Forschungsarbeiten, kroat. *izvorni znanstveni rad*, die originelle Forschungsergebnisse vorstellen, Forschungsberichte, kroat. *pregledni rad*, die kritische Einblicke in den Forschungsstand und Entwicklungstrends bieten und Zwischenberichte, kroat. *prethodno priopćenje*, die über die vorläufigen Ergebnisse einer laufenden Forschungsarbeit berichten, deren Aktualität jedoch sofortige Veröffentlichung verlangt. Die Begutachtung der Beiträge erfolgt nach dem doppelt anonymisierten Verfahren (*double-blind peer-review*). Darüber hinaus werden nach Begutachtung durch die Herausgeberschaft auch Besprechungen und Rezensionen von Konferenzen, Monographien und Anthologien aus dem Bereich der euromediterranen Germanistik aufgenommen.

GEM
Abteilung für Germanistik
Universität Zadar
Obala kralja Petra Krešimira IV. 2
HR-23000 Zadar

<https://morepress.unizd.hr/journals/gem>
gem@unizd.hr

GEM
Germanistica Euromediterrae
International Journal of Euromediterranean German Studies

GEM – International Journal of Euromediterranean German Studies – puts the focus of German Studies on the Mediterranean. It covers the whole spectrum of the field from linguistics to literary and cultural studies. The articles in German or English will address the questions as to how the Mediterranean is represented in German language, literature, and culture from the Middle Ages until the present time. This academic journal pursues the goal to become a portal for Euromediterranean German Studies from both the German speaking regions and the Mediterranean. It is published by the Department of German Studies of the University of Zadar yearly in open access as well as in print. Upon authorial self-correction, it publishes “original academic papers”, Croatian *izvorni znanstveni rad*, which distribute research results, “research reports“, Croatian *pregledni radovi*, which critically review the state of the art and new trends in research, and “preliminary reports“, Croatian *prethodna priopćenja*, which inform of preliminary results of continuing research work, whose topicality, however, demands immediate publication. Contributions are subject to double-blind peer-review. In addition, reviews and discussions of conferences, monographs, and anthologies from the field of Euromediterranean German Studies will be published upon editorial discretion.

GEM
Department of German Studies
University of Zadar
Obala kralja Petra Krešimira IV. 2
HR-23000 Zadar

<https://morepress.unizd.hr/journals/gem>
gem@unizd.hr

INHALT / CONTENTS / SADRŽAJ

Editorial 13

LITERATURWISSENSCHAFT

LITERARY STUDIES

ZNANOST O KNJIŽEVNOSTI

Aglaia BLIOUMI (Nationale und Kapodistrias Universität Athen)
„Noch jetzt ist der Athos die Urburg Europas“
Das Verhältnis von Mensch und Natur in Theodor
Däublers Reisefeuilleton *Der heilige Berg Athos* 17

Stefan HERMES (Universität Duisburg-Essen)
„Aber wohin konnte man gehen?“
Interkulturelle Räume in Fred Wanders
Exilant*innen-Roman *Hôtel Baalbek* (1991) 37

Elena GIOVANNINI (Università del Piemonte Orientale, Vercelli)
Die intermediale Darstellung der Migration über das
Mittelmeer in der Graphic Novel *Liebe deinen Nächsten*
von G. von Borstel und P. Eickmeyer 55

SPRACHWISSENSCHAFT

LINGUISTICS

JEZIKOSLOVLJE

Ljubica KORDIĆ (Universität Osijek)
Deutsche Sprache im Großen Gymnasium der
multikulturellen Stadt Osijek als Träger der
mitteleuropäischen Kulturwerte – historischer Ansatz 71

Editorial

U četvrtom svesku donosimo četiri izvorna znanstvena rada, od čega su tri u sekciji o književnosti i jedan u sekciji o jezikoslovlju. Svi su radovi, osim rada o Däubleru, podnesci s međunarodnog znanstvenog skupa njemačkog Društva za interkulturnu germanistiku (Gesellschaft für interkulturelle Germanistik, GiG) pod naslovom „Interkulturalni prostori – Povijesne rute i pasaže u sadašnjosti s posebnim obzirom na Sredozemlje“, održanog od 19. do 22. travnja 2022. godine online, u organizaciji Odjela za germanistiku Sveučilišta u Zadru.

Tomislav Zelić, pokretač i glavni urednik

Editorial

Das vierte Heft beinhaltet vier fachwissenschaftliche Arbeiten, davon sind drei in der literaturwissenschaftlichen Sektion und eine in der sprachwissenschaftlichen Sektion. Bei allen Arbeiten, außer der Arbeit über Däubler, handelt es sich um Beiträge zum internationalen Kongress der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG) unter dem Titel „Interkulturelle Räume – historische Routen und Passagen der Gegenwart unter besonderer Berücksichtigung des Mittelmeers“, der vom 19. bis 22. April 2022 online von der Abteilung für Germanistik der Universität Zadar durchgeführt wurde.

Tomislav Zelić, Gründungs- und Hauptherausgeber

Editorial

The fourth edition contains four original scientific papers, three of which are in the section of literary studies and one of which is in the section of linguistics. All papers, except for the paper on Däubler, are contributions to the international congress of the Society for Intercultural German Studies (Gesellschaft für interkulturelle Germanistik, GiG) under the title „Intercultural Spaces – Historical Routes and Passages of the Present Considering the Mediterranean in Particular“, held April, 19–22, 2022 online, hosted by the Department of German Studies of the University of Zadar.

Tomislav Zelić, Founding-and-Editor-in-Chief

